

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 85 — 896

15 MAI 1984. — Loi portant approbation de l'Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques du 15 juin 1957, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967 et à Genève le 13 mai 1977 (1)(2)

BAUDOIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques du 15 juin 1957, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967 et à Genève le 13 mai 1977, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 1984.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre du Commerce extérieur,

W. DE CLERCQ

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL

(1) Voir *Moniteur belge* du 14 juillet 1965 et du 29 janvier 1975.

(2) *Session 1982-1983, 1983-1984.*

Chambre des représentants.

Documents. — Projet de loi, n° 718-1. — Rapport, n° 718-2.

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi, séance du 12 octobre 1983. — Discussion, séance du 20 décembre 1983. — Vote, séance du 22 décembre 1983.

Sénat.

Documents. — Projet transmis par la Chambre, n° 633-1. — Rapport, n° 633-2.

Annales parlementaires. — Projet transmis par la Chambre. Séance du 23 décembre 1983. — Discussion. Séance du 28 mars 1984. Vote. Séance du 29 mars 1984.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 85 — 896

15 MEI 1984. — Wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten voor de inschrijving van merken, herzien te Stockholm op 14 juli 1967 en te Genève op 13 mei 1977 (1)(2)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten voor de inschrijving van merken, herzien te Stockholm op 14 juli 1967 en te Genève op 13 mei 1977, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 mei 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Buitenlandse Handel,

W. DE CLERCQ

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,

J. GOL

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 14 juli 1965 en van 29 januari 1975.

(2) *Zitting^o 1982-1983, 1983-1984.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Ontwerp van wet, nr. 718-1. — Verslag, nr. 718-2.

Parlementaire Handelingen. — Indiening van het ontwerp van wet. Zitting van 12 oktober 1983. — Bespreking. Zitting van 20 december 1983. — Stemming. Zitting van 22 december 1983.

Senaat.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 633-1. Verslag, nr. 633-2.

Parlementaire Handelingen. — Ontwerp overgezonden door de Kamer. Zitting van 23 december 1983. — Bespreking. Zitting van 28 maart 1984. — Stemming. Zitting van 29 maart 1984.

F. 85 — 898bis

ARRANGEMENT DE NICE

concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques du 15 juin 1957,

Revisé à Stockholm le 14 juillet 1967
et à Genève le 13 mai 1977

Article premier

*Constitution d'une Union particulière;
adoption d'une classification internationale;
définition et langues de la classification*

1) Les pays auxquels s'applique le présent Arrangement sont constitués à l'état d'Union particulière et adoptent une classification commune des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques (ci-après dénommée « classification »).

2) La classification comprend :

i) une liste des classes, accompagnée, le cas échéant, de notes explicatives;
ii) une liste alphabétique des produits et des services (ci-après dénommée « liste alphabétique »), avec l'indication de la classe dans laquelle chaque produit ou service est rangé.

3) La classification est constituée par :

i) la classification qui a été publiée en 1971 par le Bureau international de la propriété intellectuelle (ci-après dénommé « Bureau international ») visé dans la Convention instituant l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, étant entendu, toutefois, que les notes explicatives de la liste des classes qui figurent dans cette publication seront considérées comme provisoires et comme étant des recommandations jusqu'à ce que des notes explicatives de la liste des classes soient établies par le Comité d'experts visé à l'article 3;

ii) les modifications et compléments qui sont entrés en vigueur, conformément à l'article 4.1) de l'Arrangement de Nice du 15 juin 1957 et de l'Acte de Stockholm du 14 juillet 1967 de cet Arrangement, avant l'entrée en vigueur du présent Acte;

iii) les changements apportés par la suite en vertu de l'article 3 du présent Acte et qui entrent en vigueur conformément à l'article 4.1) du présent Acte.

4) La classification est en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

5) a) La classification visée à l'alinéa 3) i), ainsi que les modifications et compléments visés à l'alinéa 3) ii) qui sont entrés en vigueur avant la date à laquelle le présent Acte est ouvert à la signature, sont contenus dans un exemplaire authentique, en langue française, déposé auprès du Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (ci-après dénommés respectivement « Directeur général » et « Organisation »). Les modifications et compléments visés à l'alinéa 3) ii) qui entrent en vigueur après la date à laquelle le présent Acte est ouvert à la signature sont également déposés en un exemplaire authentique, en langue française, auprès du Directeur général.

b) La version anglaise des textes visés au sous-alinéa a) est établie par le Comité d'experts visé à l'article 3 a) bref délai après l'entrée en vigueur du présent Acte. Son exemplaire authentique est déposé auprès du Directeur général.

c) Les changements visés à l'alinéa 3) iii) sont déposés en un exemplaire authentique, en langues française et anglaise, auprès du Directeur général.

6) Le Directeur général établit, après consultation des gouvernements intéressés, soit sur la base d'une traduction proposée par ces gouvernements, soit en ayant recours à tout autre moyen qui n'aurait aucune incidence financière sur le budget de l'Union particulière ou pour l'Organisation, des textes officiels de la classification dans les langues allemande, arabe, espagnole, italienne, portugaise, russe et dans les autres langues que pourra désigner l'Assemblée visée à l'article 5.

7) La liste alphabétique mentionne, en regard de chaque indication de produit ou de service, un numéro d'ordre propre à la langue dans laquelle elle est établie, avec :

i) s'il s'agit de la liste alphabétique établie en langue anglaise, le numéro d'ordre que la même indication porte dans la liste alphabétique établie en langue française, et vice versa;

N. 85 — 896bis

(Vertaling)

OVEREENKOMST VAN NICE

van 15 juni 1957 betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten voor de inschrijving van merken,

Herzien te Stockholm op 14 juli 1967
en te Genève op 13 mei 1977

Artikel 1

*Vorming van een bijzondere Unie;
aanvaarding van een internationale classificatie;
omschrijving en talen van de classificatie*

1) De landen waarvoor deze Overeenkomst geldt, vormen een bijzondere Unie en nemen een gemeenschappelijke classificatie aan van waren en diensten voor de inschrijving van merken (hierna te noemen « classificatie »).

2) De classificatie omvat :

i) een lijst van de klassen, eventueel vergezeld van toelichtingen;
ii) een alfabetische lijst van de waren en diensten (hierna te noemen « alfabetische lijst ») met vermelding van de klasse waarin elke waar of dienst is ingedeeld.

3) De classificatie wordt gevormd door :

i) de classificatie die in 1971 is gepubliceerd door het Internationale Bureau voor de bescherming van de intellectuele eigendom (hierna te noemen het « Internationale Bureau ») bedoeld in het Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom, met dien verstande evenwel dat de toelichting op de lijst van de klassen in deze publikatie als voorlopig en als een aanbeveling wordt beschouwd totdat de toelichting op de lijst van de klassen is vastgesteld door de in artikel 3 bedoelde Commissie van deskundigen;

ii) de wijzigingen en aanvullingen die overeenkomstig artikel 4, eerste lid, van de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 en van de Akte van Stockholm van 14 juli 1967 bij deze Overeenkomst in werking zijn getreden vóór de inwerkingtreding van de onderhavige Akte;

iii) de nadien uit hoofde van artikel 3 van deze Akte aangebrachte wijzigingen die in werking treden overeenkomstig artikel 4, eerste lid, van deze Akte.

4) De classificatie is gesteld in de Franse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend.

5) a) De in het derde lid onder i) bedoelde classificatie, alsmede de in het derde lid onder ii) bedoelde wijzigingen en aanvullingen die in werking zijn getreden voor de datum waarop deze Akte voor ondertekening wordt opengesteld, is vervaardigd in een authentiek exemplaar in de Franse taal, nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom (hierna de onderscheidenlijk te noemen « Directeur-Generaal » en « Organisatie »). De in het derde lid onder ii) bedoelde wijzigingen en aanvullingen die in werking treden na de datum waarop deze Akte wordt opengesteld voor ondertekening zijn eveneens nedergelegd, in een authentiek exemplaar in de Franse taal, bij de Directeur-Generaal.

b) De Engelse versie van de in letter a) bedoelde teksten wordt door de in artikel 3 bedoelde Commissie van deskundigen vastgesteld onmiddellijk na de inwerkingtreding van deze Akte. Het authentieke exemplaar wordt nedergelegd bij de Directeur-Generaal.

c) De wijzigingen bedoeld in het derde lid onder iii) worden neergelegd in een authentiek exemplaar in de Franse en Engelse taal bij de Directeur-Generaal.

6) Na raadpleging van de betrokken Regeringen stelt de Directeur-Generaal, op basis van een door deze Regeringen voorgestelde vertaling, dan wel op een andere wijze die de begroting van de bijzondere Unie of de organisatie niet belast, officiële teksten vast van de classificatie in de Arabische, de Duitse, de Italiaanse, de Portugese, de Russische en de Spaanse taal en in door de in artikel 5 bedoelde Algemene Vergadering aan te wijzen andere talen.

7) De alfabetische lijst vermeldt bij elke aanduiding van een waar of een dienst, een rangnummer in de taal waarin de lijst is opgesteld met :

i) indien het de in de Engelse taal opgestelde alfabetische lijst betreft, het rangnummer waaronder dezelfde aanduiding voorkomt op de in de Franse taal opgestelde alfabetische lijst, en omgekeerd;

ii) s'il s'agit d'une liste alphabétique établie conformément à l'alinéa 6), le numéro d'ordre que la même indication porte dans la liste alphabétique établie en langue française ou dans la liste alphabétique en langue anglaise.

Article 2

Portée juridique et application de la classification

1) Sous réserve des obligations imposées par le présent Arrangement, la portée de la classification est celle qui lui est attribuée par chaque pays de l'Union particulière. Notamment, la classification ne lie les pays de l'Union particulière ni quant à l'appréciation de l'étendue de la protection de la marque, ni quant à la reconnaissance des marques de service.

2) Chacun des pays de l'Union particulière se réserve la faculté d'appliquer la classification à titre de système principal ou de système auxiliaire.

3) Les administrations compétentes des pays de l'Union particulière feront figurer dans les titres et publications officiels des enregistrements des marques les numéros des classes de la classification auxquelles appartiennent les produits ou les services pour lesquels la marque est enregistrée.

4) Le fait qu'une dénomination figure dans la liste alphabétique n'affecte en rien les droits qui pourraient exister sur cette dénomination.

Article 3

Comité d'experts

1) Il est institué un Comité d'experts dans lequel chacun des pays de l'Union particulière est représenté.

2) a) Le Directeur général peut et, à la demande du Comité d'experts, doit inviter les pays étrangers à l'Union particulière qui sont membres de l'Organisation ou parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle à se faire représenter par des observateurs aux réunions du Comité d'experts.

b) Le Directeur général invite les organisations intergouvernementales spécialisées dans le domaine des marques dont un au moins des pays membres est un pays de l'Union particulière à se faire représenter par des observateurs aux réunions du Comité d'experts.

c) Le Directeur général peut et, à la demande du Comité d'experts, doit inviter des représentants d'autres organisations intergouvernementales et d'organisations internationales non gouvernementales à prendre part aux discussions qui les intéressent.

3) Le Comité d'experts :

- i) décide des changements à apporter à la classification;
- ii) adresse aux pays de l'Union particulière des recommandations tendant à faciliter l'utilisation de la classification et à en promouvoir l'application uniforme;
- iii) prend toutes autres mesures qui, sans avoir d'incidences financières sur le budget de l'Union particulière ou pour l'Organisation, sont de nature à faciliter l'application de la classification par les pays en développement;
- iv) est habilité à instituer des sous-comités et des groupes de travail.

4) Le Comité d'experts adopte son règlement intérieur. Ce dernier donne aux organisations intergouvernementales mentionnées à l'alinéa 2, b), qui peuvent apporter une contribution substantielle au développement de la classification la possibilité de prendre part aux réunions des sous-comités et groupes de travail du Comité d'experts.

5) Les propositions de changements à apporter à la classification peuvent être faites par l'administration compétente de tout pays de l'Union particulière, le Bureau international, les organisations intergouvernementales représentées au Comité d'experts en vertu de l'alinéa 2, b), et tout pays ou organisation spécialement invité par le Comité d'experts à formuler de telles propositions. Les propositions sont communiquées au Bureau international, qui les soumet aux membres du Comité d'experts et aux observateurs au plus tard deux mois avant la session du Comité d'experts au cours de laquelle elles seront examinées.

ii) indien het een overeenkomstig het zesde lid vastgestelde alfabetische lijst betreft, het rangnummer waaronder dezelfde vermelding voorkomt op de in de Franse taal of de in de Engelse taal opgestelde alfabetische lijst.

Artikel 2

Juridische draagwijdte en toepassing van de classificatie

1) Onder voorbehoud van de door deze Overeenkomst opgelegde verplichtingen is de draagwijdte van de classificatie die, welke daaraan door elk land van de bijzondere Unie wordt toegekend. In het bijzonder bindt de classificatie de landen van de bijzondere Unie noch wat betreft de beoordeling van de omvang van de bescherming van het merk, noch wat betreft de erkenning van de dienstmerken.

2) Elk land van de bijzondere Unie behoudt zich de bevoegdheid voor de classificatie toe te passen als hoofdsysteem of als hulpsysteem.

3) De bevoegde Administraties van de landen van de bijzondere Unie zullen in de titels en officiële bekendmakingen van de merkinschrijvingen de nummers van de klassen der classificatie vermelden van de waren of diensten waarvoor het merk is ingeschreven.

4) De omstandigheid dat een benaming voorkomt in de alfabetische lijst doet niets af aan de rechten die op die benaming zouden kunnen bestaan.

Artikel 3

Commissie van deskundigen

1) Er wordt een Commissie van deskundigen ingesteld waarin elk land van de bijzondere Unie is vertegenwoordigd.

2) a) De Directeur-Generaal kan — en hij moet zo de Commissie van deskundigen zulks verzoekt — de landen die geen lid zijn van de bijzondere Unie en die lid zijn van de Organisatie of die partij zijn bij het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom, uitnodigen zich door waarnemers te doen vertegenwoordigen op de vergaderingen van de Commissie van deskundigen.

b) De Directeur-Generaal nodigt de op het gebied van de merken gespecialiseerde intergouvernementele organisaties, waarvan tenminste een van de lid-staten een land van de bijzondere Unie is, uit, zich door waarnemers te doen vertegenwoordigen op de vergaderingen van de Commissie van deskundigen.

c) De Directeur-Generaal kan — en hij moet zo de Commissie van deskundigen zulks verzoekt — vertegenwoordigers van andere intergouvernementele organisaties en niet-gouvernementele internationale organisaties uitnodigen deel te nemen aan de besprekingen die voor hen van belang zijn.

3) De Commissie van deskundigen :

- i) beslist over de in de classificatie aan te brengen wijzigingen;
- ii) richt tot de landen van de bijzondere Unie aanbevelingen ten einde het gebruik van de classificatie te vergemakkelijken en de eenvormige toepassing ervan te bevorderen;
- iii) neemt alle andere maatregelen die, zonder de begroting van de bijzondere Unie of de Organisatie te belasten, de toepassing van de classificatie door de ontwikkelingslanden kunnen vergemakkelijken;
- iv) is bevoegd sub-commissies en werkgroepen in te stellen.

4) De Commissie van deskundigen stelt haar eigen huishoudelijk reglement vast. Dit reglement biedt de in het tweede lid, letter b), genoemde intergouvernementele organisaties die een wezenlijke bijdrage kunnen leveren aan de ontwikkeling van de classificatie de mogelijkheid deel te nemen aan de vergaderingen van de sub-commissies en de werkgroepen van de Commissie van deskundigen.

5) De voorstellen voor in de classificatie aan te brengen wijzigingen kunnen worden gedaan door de bevoegde administratie van elk land van de bijzondere Unie, het Internationale Bureau, de uit hoofde van het tweede lid, letter b), in de Commissie van deskundigen vertegenwoordigde intergouvernementele organisaties, en elk land dat of elke organisatie die speciaal door de Commissie van deskundigen is uitgenodigd tot het formuleren van zulke voorstellen. De voorstellen worden toegezonden aan het Internationale Bureau dat deze uiterlijk twee maanden voor de zitting van de Commissie van deskundigen waarop zij zullen worden behandeld, voorlegt aan de leden van de Commissie van deskundigen en aan de waarnemers.

6) Chaque pays de l'Union particulière dispose d'une voix.

7) a) Sous réserve du sous-alinéa b), le Comité d'experts prend ses décisions à la majorité simple des pays de l'Union particulière représentés et votants.

b) Les décisions relatives à l'adoption des modifications à apporter à la classification sont prises à la majorité des quatre cinquièmes des pays de l'Union particulière représentés et votants. Par modification, il faut entendre tout transfert de produits ou de services d'une classe à une autre, ou la création de toute nouvelle classe.

c) Le règlement intérieur visé à l'alinéa 4) prévoit que, sauf cas spéciaux, les modifications de la classification sont adoptées à la fin de périodes déterminées; le Comité d'experts fixe la longueur de chaque période.

8) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

Article 4

Notification, entrée en vigueur et publication des changements

1) Les changements décidés par le Comité d'experts de même que les recommandations du Comité d'experts, sont notifiées aux administrations compétentes des pays de l'Union particulière par le Bureau international. Les modifications entrent en vigueur six mois après la date de l'envoi de la notification. Tout autre changement entre en vigueur à la date que fixe le Comité d'experts au moment où le changement est adopté.

2) Le Bureau international incorpore dans la classification les changements entrés en vigueur. Ces changements font l'objet d'avis publiés dans les périodiques désignés par l'Assemblée visée à l'article 5.

Article 5

Assemblée de l'Union particulière

1) a) L'Union particulière a une Assemblée composée des pays qui ont ratifié le présent Acte ou y ont adhéré.

b) Le Gouvernement de chaque pays est représenté par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts.

c) Les dépenses de chaque délégation sont supportées par le Gouvernement qui l'a désignée.

2) a) Sous réserve des dispositions des articles 3 et 4, l'Assemblée :

i) traite de toutes les questions concernant le maintien et le développement de l'Union particulière et l'application du présent Arrangement;

ii) donne au Bureau international des directives concernant la préparation des conférences de révision, compte étant dûment tenu des observations des pays de l'Union particulière qui n'ont pas ratifié le présent Acte ou n'y ont pas adhéré;

iii) examine et approuve les rapports et les activités du Directeur général de l'Organisation (ci-après dénommé « le Directeur général ») relatifs à l'Union particulière et lui donne toutes directives utiles concernant les questions de la compétence de l'Union particulière;

iv) arrête le programme, adopte le budget triennal de l'Union particulière et approuve ses comptes de clôture;

v) adopte le règlement financier de l'Union particulière;

vi) crée, outre le Comité d'experts mentionné à l'article 3, les autres comités d'experts et les groupes de travail qu'elle juge utiles à la réalisation des objectifs de l'Union particulière;

vii) décide quels sont les pays non membres de l'Union particulière et quelles sont les organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales qui peuvent être admis à ses réunions en qualité d'observateurs;

viii) adopte les modifications des articles 5 à 8;

ix) entreprend toute autre action appropriée en vue d'atteindre les objectifs de l'Union particulière;

x) s'acquitte de toutes autres tâches qu'implique le présent Arrangement.

6) Elk land van de bijzondere Unie heeft één stem.

7) a) Onder voorbehoud van het bepaalde in letter b) neemt de Commissie van deskundigen haar beslissingen met gewone meerderheid van stemmen van de landen van de bijzondere Unie die vertegenwoordigd zijn en hun stem uitbrengen.

b) De beslissingen betreffende de aanneming van in de classificatie aan te brengen wijzigingen worden genomen met een meerderheid van vier vijfde van de landen van de bijzondere Unie die vertegenwoordigd zijn en hun stem uitbrengen.

c) Het in het vierde lid bedoelde huishoudelijk reglement bepaalt dat, behalve in bijzondere gevallen, de wijzigingen van de classificatie worden aangenomen na afloop van een vastgestelde periode; de Commissie van deskundigen bepaalt de duur van elke periode.

8) Onthouding geldt niet als stem.

Artikel 4

Kennisgeving, inwerkingtreding en publicatie van wijzigingen

1) De wijzigingen waartoe de Commissie van deskundigen besluit, alsmede de aanbevelingen van de Commissie van deskundigen, worden door het Internationale Bureau ter kennis gebracht van de bevoegde administraties van de landen van de bijzondere Unie. De wijzigingen treden in werking zes maanden na de datum van verzending van de kennisgeving. Elke andere verandering treedt in werking op de datum die de Commissie van deskundigen vaststelt op het tijdstip waarop de verandering wordt aangenomen.

2) Het Internationale Bureau brengt de in werking getreden veranderingen aan in de classificatie. Van deze veranderingen geschiedt openbaarmaking in de door de in artikel 5 bedoelde Algemene Vergadering aangewezen periodieken.

Artikel 5

Algemene Vergadering van de bijzondere Unie

1) a) De bijzondere Unie kent een Algemene Vergadering, samengesteld uit de landen, die deze Akte hebben bekrachtigd of daartoe zijn toetgetreden.

b) De Regering van elk land is vertegenwoordigd door een afgevaardigde, die zich kan doen bijstaan door plaatsvervangers, adviseurs en deskundigen.

c) De door elke delegatie gemaakte kosten worden gedragen door de Regering die haar heeft aangewezen.

2) a) Onverminderd het bepaalde in de artikelen 3 en 4 :

i) neemt de Algemene Vergadering alle vraagstukken in behandeling betreffende de instandhouding en de ontwikkeling van de bijzondere Unie en de uitvoering van deze Overeenkomst;

ii) verstrekt zij aan het Internationale Bureau richtlijnen betreffende de voorbereiding van de herzieningsconferenties, hierbij deugdelijk rekening houdende met de opmerkingen van de landen van de bijzondere Unie, die deze Akte niet hebben bekrachtigd of daartoe niet zijn toetgetreden;

iii) bestudeert zij en hecht zij haar goedkeuring aan de rapporten en werkzaamheden van de Directeur-Generaal van de Organisatie (hierna te noemen : « de Directeur-Generaal ») met betrekking tot de bijzondere Unie en verstrekt zij hem alle van belang zijnde richtlijnen met betrekking tot de vraagstukken ter zake van de competentie van de bijzondere Unie;

iv) stelt zij het programma en de driejaarlijkse begroting van de bijzondere Unie vast en keurt zij haar jaarrekeningen goed;

v) stelt zij het financiële reglement van de bijzondere Unie vast;

vi) roept zij, behalve de in artikel 3 genoemde Commissie van deskundigen, de andere commissies van deskundigen en de werkgroepen in het leven, die zij van belang acht voor de verwezenlijking van de doelstellingen van de bijzondere Unie;

vii) beslist zij welke landen, geen leden der bijzondere Unie zijnde, en welke intergouvernementele en internationale niet-gouvernementele organisaties als waarnemers tot haar vergaderingen kunnen worden toegelaten;

viii) neemt zij de wijzigingen aan van de artikelen 5 tot en met 8;

ix) verricht zij iedere andere handeling die dienstig is ter verwezenlijking van de doelstellingen van de bijzondere Unie;

x) verricht zij alle overige taken, die in deze Overeenkomst besloten liggen.

b) Sur les questions qui intéressent également d'autres Unions administrées par l'Organisation, l'Assemblée statue connaissance prise de l'avis du Comité de coordination de l'Organisation.

3) a) Chaque pays membre de l'Assemblée dispose d'une voix.

b) La moitié des pays membres de l'Assemblée constitue le quorum.

c) Nonobstant les dispositions du sous-alinéa b), si, lors d'une session, le nombre des pays représentés est inférieur à la moitié mais égal ou supérieur au tiers des pays membres de l'Assemblée, celle-ci peut prendre des décisions; toutefois, les décisions de l'Assemblée, à l'exception de celles qui concernent sa procédure, ne deviennent exécutoires que lorsque les conditions énoncées ci-après sont remplies. Le Bureau international communique lesdites décisions aux pays membres de l'Assemblée qui n'étaient pas représentés, en les invitant à exprimer par écrit, dans un délai de trois mois à compter de la date de ladite communication, leur vote ou leur abstention. Si, à l'expiration de ce délai, le nombre des pays ayant ainsi exprimé leur vote ou leur abstention est au moins égal au nombre de pays qui faisait défaut pour que le quorum fût atteint lors de la session, lesdites décisions deviennent exécutoires, pourvu qu'en même temps la majorité nécessaire reste acquise.

d) Sous réserve des dispositions de l'article 8.2), les décisions de l'Assemblée sont prises à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

e) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

f) Un délégué ne peut représenter qu'un seul pays et ne peut voter qu'au nom de celui-ci.

g) Les pays de l'Union particulière qui ne sont pas membres de l'Assemblée sont admis à ses réunions en qualité d'observateurs.

4) a) L'Assemblée se réunit une fois tous les trois ans en session ordinaire sur convocation du Directeur général et, sauf cas exceptionnels, pendant la même période et au même lieu que l'Assemblée générale de l'Organisation.

b) L'Assemblée se réunit en session extraordinaire sur convocation adressée par le Directeur général, à la demande d'un quart des pays membres de l'Assemblée.

c) L'ordre du jour de chaque session est préparé par le Directeur général.

5) L'Assemblée adopte son règlement intérieur.

Article 6

Bureau international

1) a) Les tâches administratives incombant à l'Union particulière sont assurées par le Bureau international.

b) En particulier, le Bureau international prépare les réunions et assure le secrétariat de l'Assemblée, du Comité d'experts, et de tous autres comités d'experts et tous groupes de travail que l'Assemblée ou le Comité d'experts peut créer.

c) Le Directeur général est le plus haut fonctionnaire de l'Union particulière et la représente.

2) Le Directeur général et tout membre du personnel désigné par lui prennent part, sans droit de vote, à toutes les réunions de l'Assemblée, du Comité d'experts, et de tout autre comité d'experts ou tout groupe de travail que l'Assemblée ou le Comité d'experts peut créer. Le Directeur général ou un membre du personnel désigné par lui est d'office secrétaire de ces organes.

3) a) Le Bureau international, selon les directives de l'Assemblée, prépare les conférences de revision des dispositions de l'Arrangement autres que les articles 5 à 8.

b) Le Bureau international peut consulter des organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales sur la préparation des conférences de revision.

c) Le Directeur général et les personnes désignées par lui prennent part, sans droit de vote, aux délibérations dans ces conférences.

4) Le Bureau international exécute toutes autres tâches qui lui sont attribuées.

b) Aangaande de vraagstukken die eveneens andere door de Organisatie beheerde Unies raken, doet de Algemene Vergadering uitspraak na het advies van de Coördinatiecommissie van de Organisatie te hebben ingewonnen.

3) a) Elk land dat lid is van de Algemene Vergadering heeft één stem.

b) Het quorum wordt gevormd door de helft van de landen die lid zijn van de Algemene Vergadering.

c) Niettegenstaande het bepaalde onder b) kunnen, indien gedurende een zitting het aantal vertegenwoordigde landen kleiner is dan de helft, maar gelijk aan of groter dan het derde deel van de landen die lid zijn van de Algemene Vergadering, door die Vergadering besluiten worden genomen; evenwel worden besluiten van de Algemene Vergadering, met uitzondering van die welke haar eigen procedure betreffen, eerst rechtens uitvoerbaar, nadat aan de hierna vermelde voorwaarden is voldaan. Het Internationale Bureau brengt de hier bedoelde besluiten ter kennis van de landen, die lid zijn van de Algemene Vergadering, die niet vertegenwoordigd waren en verzoekt hun binnen een termijn van drie maanden, te rekenen van de datum van de bedoelde kennisgeving, schriftelijk hun stem uit te brengen of hun onthouding kenbaar te maken. Indien na afloop van deze termijn het aantal landen dat op deze wijze zijn stem heeft uitgebracht of zijn onthouding heeft kenbaar gemaakt, tenminste gelijk is aan het aantal landen, dat aan het quorum der vergadering ontbrak, zullen bedoelde besluiten rechtens uitvoerbaar worden, aangenomen, dat tezelfdertijd de vereiste meerderheid is bereikt.

d) Onverminderd het bepaalde in artikel 8, tweede lid, worden de besluiten van de Algemene Vergadering genomen met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen.

e) Onthouding geldt niet als stem.

f) Een afgevaardigde kan slechts één enkel land vertegenwoordigen en kan slechts uit naam van dit land zijn stem uitbrengen.

g) De landen van de bijzondere Unie, die geen lid zijn van de Algemene Vergadering, kunnen haar bijeenkomsten bijwonen als waarnemers.

4) a) De Algemene Vergadering komt eenmaal in de drie jaar in gewone zitting bijeen op uitnodiging van de Directeur-Generaal en, uitzonderlijke omstandigheden daargelaten, gedurende dezelfde periode en te zelfder plaatse als de Algemene Vergadering van de Organisatie.

b) De Algemene Vergadering komt in buitengewone zitting bijeen op uitnodiging van de Directeur-Generaal ingevolge een verzoek van een vierde van de landen, die lid zijn van de Algemene Vergadering.

c) Voor elke zitting worde de agenda opgesteld door de Directeur-Generaal.

5) De Algemene Vergadering stelt haar reglement van orde vast.

Artikel 6

Het Internationale Bureau

1) a) De aan de bijzondere Unie toevallende administratieve taken worden verricht door het Internationale Bureau.

b) Het Internationale Bureau bereidt in het bijzonder de bijeenkomsten voor en voorziet in het secretariaat van de Algemene Vergadering, van de Commissie van deskundigen en van alle andere door één van laatstgenoemden in te stellen commissies van deskundigen en werkgroepen.

c) De Directeur-Generaal is de hoogste functionaris van de bijzondere Unie en tevens haar vertegenwoordiger.

2) De Directeur-Generaal en ieder door hem aangewezen lid van het personeel nemen zonder stemrecht deel aan alle bijeenkomsten van de Algemene Vergadering, van de Commissie van deskundigen en van de door een van laatstgenoemden in te stellen commissies van deskundigen en werkgroepen. De Directeur-Generaal of een door hem aangewezen lid van het personeel is ambtshalve secretaris van die organen.

3) a) Het Internationale Bureau bereidt volgens de aanwijzingen van de Algemene Vergadering de conferenties voor ter herziening van de bepalingen van de Overeenkomst, met uitzondering van de artikelen 5 tot en met 8.

b) Het Internationale Bureau kan bij de voorbereiding van de herzieningsconferenties het advies inwinnen van intergouvernementele en niet-gouvernementele internationale organisaties.

c) De Directeur-Generaal en de door hem aangewezen personen nemen zonder stemrecht deel aan de beraadslagingen tijdens deze herzieningsconferenties.

4) Het Internationale Bureau voert alle overige aan hem opgedragen taken uit.

Article 7

Finances

1) a) L'Union particulière a un budget.
 b) Le budget de l'Union particulière comprend les recettes et les dépenses propres à l'Union particulière, sa contribution au budget des dépenses communes aux Unions, ainsi que, le cas échéant, la somme mise à la disposition du budget de la Conférence de l'Organisation.
 c) Sont considérées comme dépenses communes aux Unions les dépenses qui ne sont pas attribuées exclusivement à l'Union particulière mais également à une ou plusieurs autres Unions administrées par l'Organisation. La part de l'Union particulière dans ces dépenses communes est proportionnelle à l'intérêt que ces dépenses présentent pour elle.

2) Le budget de l'Union particulière est arrêté compte tenu des exigences de coordination avec les budgets des autres Unions administrées par l'Organisation.

3) Le budget de l'Union particulière est financé par les ressources suivantes :

- i) les contributions des pays de l'Union particulière;
- ii) les taxes et sommes dues pour les services rendus par le Bureau international au titre de l'Union particulière;
- iii) le produit de la vente des publications du Bureau international concernant l'Union particulière et les droits afférents à ces publications;
- iv) les dons, legs et subventions;
- v) les loyers, intérêts et autres revenus divers.

4) a) Pour déterminer sa part contributive au sens de l'alinéa 3) i), chaque pays de l'Union particulière appartient à la classe dans laquelle il est rangé pour ce qui concerne l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle, et paie ses contributions annuelles sur la base du nombre d'unités déterminé pour cette classe dans cette Union.

b) La contribution annuelle de chaque pays de l'Union particulière consiste en un montant dont le rapport à la somme totale des contributions annuelles au budget de l'Union particulière de tous les pays est le même que le rapport entre le nombre des unités de la classe dans laquelle il est rangé et le nombre total des unités de l'ensemble des pays.

c) Les contributions sont dues au premier janvier de chaque année.

d) Un pays en retard dans le paiement de ses contributions ne peut exercer son droit de vote dans aucun des organes de l'Union particulière si le montant de son arriéré est égal ou supérieur à celui des contributions dont il est redevable pour les deux années complètes écoulées. Cependant, un tel pays peut être autorisé à conserver l'exercice de son droit de vote au sein dudit organe aussi longtemps que ce dernier estime que le retard résulte de circonstances exceptionnelles et inévitables.

e) Dans le cas où le budget n'est pas adopté avant le début d'un nouvel exercice, le budget de l'année précédente est reconduit selon les modalités prévues par le règlement financier.

5) Le montant des taxes et sommes dues pour des services rendus par le Bureau international au titre de l'Union particulière est fixé par le Directeur général, qui fait rapport à l'Assemblée.

6) a) L'Union particulière possède un fonds de roulement constitué par un versement unique effectué par chaque pays de l'Union particulière. Si le fonds devient insuffisant, l'Assemblée décide de son augmentation.

b) Le montant du versement initial de chaque pays au fonds précité ou de sa participation à l'augmentation de celui-ci est proportionnel à la contribution de ce pays pour l'année au cours de laquelle le fonds est constitué ou l'augmentation décidée.

c) La proportion et les modalités de versement sont arrêtées par l'Assemblée, sur proposition du Directeur général et après avis du Comité de coordination de l'Organisation.

7) a) L'Accord de siège conclu avec le pays sur le territoire duquel l'Organisation a son siège prévoit que, si le fonds de roulement est insuffisant, ce pays accorde des avances. Le montant de ces avances et les conditions dans lesquelles elles sont accordées font l'objet, dans chaque cas, d'accords séparés entre le pays en cause et l'Organisation.

b) Le pays visé au sous-alinéa a) et l'Organisation ont chacun le droit de dénoncer l'engagement d'accorder des avances moyennant notification par écrit. La dénonciation prend effet trois ans après la fin de l'année au cours de laquelle elle a été notifiée.

Artikel 7

Financiën

1) a) De bijzondere Unie heeft een begroting.

b) De begroting van de bijzondere Unie omvat de eigen inkomsten en uitgaven van de bijzondere Unie, haar bijdrage aan de begroting van de gemeenschappelijke uitgaven der Unies, alsook, indien zulks zich voordoet, het bedrag dat ter beschikking is gesteld van de begroting van de Conferentie der Organisatie.

c) Als gemeenschappelijke uitgaven der Unies worden beschouwd de uitgaven die niet uitsluitend ten laste van de bijzondere Unie komen maar tevens van een of meer andere Unies, welke worden beheerd door de Organisatie. Het aandeel van de bijzondere Unie in deze gemeenschappelijke uitgaven is evenredig aan het belang, dat deze uitgaven voor haar vertegenwoordigen.

2) De begroting van de bijzondere Unie wordt vastgesteld met inachtneming van de vereisten tot coördinatie met de begrotingen van de andere door de Organisatie beheerde Unies.

3) De begroting van de bijzondere Unie wordt gefinancierd uit de volgende bronnen van inkomsten :

- i) de contributie van de landen der bijzondere Unie;
- ii) de taksen en gelden verschuldigd voor diensten verleend door het Internationale Bureau namens de bijzondere Unie;
- iii) de opbrengst van de verkoop van de publikaties van het Internationale Bureau betreffende de bijzondere Unie en de rechten welke op deze publikaties betrekking hebben;
- iv) giften, legaten en subsidies;
- v) huuropbrengsten, renten en overige inkomsten.

4) a) Ter vaststelling van zijn bijdrage in de zin van het derde lid, onder i), behoort ieder land van de bijzondere Unie tot de klasse waarin het is ondergebracht ter zake van de Unie van Parijs voor de bescherming van de industriële eigendom en betaalt het zijn jaarlijkse bijdragen op basis van het aantal eenheden, dat voor de klasse in die Unie is vastgesteld.

b) De jaarlijkse bijdrage van elk land van de bijzondere Unie wordt gevormd door een bedrag, waarvan de verhouding tot de som van de jaarlijkse bijdragen van alle landen aan de begroting van de bijzondere Unie dezelfde is als de verhouding tussen het aantal eenheden van de klasse, waarin het is ondergebracht en het totale aantal eenheden van de landen gezamenlijk.

c) De bijdragen zijn ieder jaar op 1 januari verschuldigd.

d) Een land, dat achterstallig is met de betaling van zijn bijdragen kan in geen der organen van de bijzondere Unie zijn stemrecht uitoefenen indien het bedrag van zijn achterstalligheid gelijk is aan of hoger dan dat der bijdragen, verschuldigd over twee volledige verstreken jaren. Zulk een land kan evenwel vergund worden de uitoefening van zijn stemrecht in het desbetreffende orgaan te behouden, zolang dit orgaan van oordeel is, dat de achterstalligheid wordt veroorzaakt door uitzonderlijke en onvermijdelijke omstandigheden.

e) Ingeval een begroting niet is vastgesteld voor de aanvang van het nieuwe begrotingsjaar, wordt de begroting van het voorafgaande jaar aangehouden volgens de werkwijze voorzien in het financieel reglement.

5) Het bedrag der taksen en der gelden verschuldigd voor door het Internationale Bureau namens de bijzondere Unie verleende diensten wordt vastgesteld door de Directeur-Generaal, die daarover verslag uitbrengt aan de Algemene Vergadering.

6) a) De bijzondere Unie bezit een operationeel fonds, gevormd door een eenmalige storting van elk der landen van de bijzondere Unie. Indien het fonds ontoereikend wordt, beslist de Algemene Vergadering over bijstorting.

b) Het bedrag der eerste storting door ieder land aan het hiervoor vermelde fonds of dat van zijn deelneming aan de bijstorting is evenredig aan de bijdrage van dat land voor het jaar waarin het fonds is gesticht of tot bijstorting is besloten.

c) Het aandeel en de wijze van storting worden vastgesteld door de Algemene Vergadering op voorstel van de Directeur-Generaal en na advies van de Coördinatiecommissie van de Organisatie.

7) a) De Overeenkomst betreffende zetelvestiging, gesloten met het land op welks grondgebied de Organisatie haar zetel heeft, bepaalt dat, indien het operationeel fonds niet toereikend is, dat land voorschotten verstrekt. Het bedrag van deze voorschotten en de voorwaarden waarop zij worden verstrekt, vormen telkenmale het onderwerp van afzonderlijke overeenkomsten tussen het betrokken land en de Organisatie.

b) Het land bedoeld onder a) en de Organisatie hebben elk het recht de overeenkomst tot het verstrekken van voorschotten schriftelijk op te zeggen. De opzegging wordt van kracht drie jaar na afloop van het jaar waarin de kennisgeving is gedaan.

8) La vérification des comptes est assurée, selon les modalités prévues par le règlement financier, par un ou plusieurs pays de l'Union particulière ou par des contrôleurs extérieurs, qui sont, avec leur consentement, désignés par l'Assemblée.

Article 8

Modifications des articles 5 à 8

1) Des propositions de modification des articles 5, 6, 7 et du présent article peuvent être présentées par tout pays membre de l'Assemblée ou par le Directeur général. Ces propositions sont communiquées par ce dernier aux pays membres de l'Assemblée six mois au moins avant d'être soumises à l'examen de l'Assemblée.

2) Toute modification des articles visés à l'alinéa 1) est adoptée par l'Assemblée. L'adoption requiert les trois quarts des votes exprimés; toutefois, toute modification de l'article 5 et du présent alinéa requiert les quatre cinquièmes des votes exprimés.

3) Toute modification des articles visés à l'alinéa 1) entre en vigueur un mois après la réception par le Directeur général des notifications écrites d'acceptation, effectuée en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives, de la part des trois quarts des pays qui étaient membres de l'Assemblée au moment où la modification a été adoptée. Toute modification desdits articles ainsi acceptée lie tous les pays qui sont membres de l'Assemblée au moment où la modification entre en vigueur ou qui en deviennent membres à une date ultérieure; toutefois, toute modification qui augmente les obligations financières des pays de l'Union particulière ne lie que ceux d'entre eux qui ont notifié leur acceptation de ladite modification.

Article 9

Ratification et adhésion; entrée en vigueur

1) Chacun des pays de l'Union particulière qui a signé le présent Acte peut le ratifier et, s'il ne l'a pas signé, peut y adhérer.

2) Tout pays étranger à l'Union particulière, partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, peut adhérer au présent Acte et devenir, de ce fait, pays de l'Union particulière.

3) Les instruments de ratification et d'adhésion sont déposés auprès du Directeur général.

4) a) Le présent Acte entre en vigueur trois mois après que les deux conditions suivantes ont été remplies :

i) six pays ou plus ont déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion;

ii) trois au moins de ces pays sont des pays qui, à la date à laquelle le présent Acte est ouvert à la signature, sont des pays de l'Union particulière.

b) L'entrée en vigueur visée au sous-alinéa a) est effective à l'égard des pays qui, trois mois au moins avant ladite entrée en vigueur, ont déposé des instruments de ratification ou d'adhésion.

c) A l'égard de tout pays non couvert par le sous-alinéa b), le présent Acte entre en vigueur trois mois après la date à laquelle sa ratification ou son adhésion a été notifiée par le Directeur général, à moins qu'une date postérieure n'ait été indiquée dans l'instrument de ratification ou d'adhésion. Dans ce dernier cas, le présent Acte entre en vigueur, à l'égard de ce pays, à la date ainsi indiquée.

5) La ratification ou l'adhésion emporte de plein droit accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par le présent Acte.

6) Après l'entrée en vigueur du présent Acte, aucun pays ne peut ratifier un Acte antérieur du présent Arrangement ou y adhérer.

Article 10

Durée

Le présent Arrangement a la même durée que la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

8) Het nazien der rekeningen wordt verricht, op de wijze voorzien in het financiële reglement, door een of meer landen van de bijzondere Unie of door onafhankelijke controleurs, die met hun instemming zijn aangewezen door de Algemene Vergadering.

Artikel 8

Wijzigingen van de artikelen 5 tot en met 8

1) Voorstellen tot wijziging van de artikelen 5, 6 en 7 en van dit artikel kunnen worden ingediend door ieder land dat lid is van de Algemene Vergadering of door de Directeur-Generaal. Deze voorstellen worden door laatstgenoemde ten minste zes maanden voor zij aan de behandeling door de Algemene Vergadering worden onderworpen, medegedeeld aan de landen die lid zijn van de Algemene Vergadering.

2) De wijzigingen van de in het eerste lid genoemde artikelen worden door de Algemene Vergadering vastgesteld. Voor deze vaststelling is drie vierde van de uitgebrachte stemmen vereist; voor een wijziging van artikel 5 en van dit lid is evenwel vier vijfde van de uitgebrachte stemmen vereist.

3) De wijzigingen van de in het eerste lid genoemde artikelen worden van kracht één maand na ontvangst door de Directeur-Generaal van de schriftelijke verklaringen van aanvaarding, verricht overeenkomstig hun onderscheiden constitutionele procedures, door drie vierde van de landen, die lid waren van de Algemene Vergadering op het tijdstip waarop de herziening werd aanvaard. Een aldus aanvaarde herziening van de genoemde artikelen bindt alle landen die lid zijn van de Algemene Vergadering op het tijdstip waarop de wijziging van kracht wordt of die op een latere datum lid worden; wijzigingen, die de financiële verplichtingen van de landen der bijzondere Unie verzwaren, binden evenwel slechts die landen, die te kennen hebben gegeven deze wijzigingen te aanvaarden.

Artikel 9

Bekrachtiging en toetreding; inwerkingtreding

1) Elk der landen van de bijzondere Unie dat deze Akte heeft ondertekend, kan haar bekrachtigen en, zo het deze niet heeft ondertekend, daartoe toetreden.

2) Landen die geen lid zijn van de bijzondere Unie doch partij zijn bij het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom kunnen tot deze Akte toetreden en daardoor lid worden van de bijzondere Unie.

3) De akten van bekrachtiging en van toetreding worden nedergelegd bij de Directeur-Generaal.

4) a) Deze Akte treedt in werking drie maanden nadat aan de beide onderstaande voorwaarden is voldaan :

i) zes of meer landen hebben hun akten van bekrachtiging of toetreding nedergelegd;

ii) ten minste drie van deze landen zijn, op de datum waarop deze Akte voor ondertekening wordt opengesteld, landen van de bijzondere Unie.

b) De in letter a) bedoelde inwerkingtreding geldt voor de landen die ten minste drie maanden voor deze inwerkingtreding hun akte van bekrachtiging of toetreding hebben nedergelegd.

c) Voor elk land dat niet valt onder het bepaalde in letter b) treedt deze Akte in werking drie maanden na de datum waarop de Directeur-Generaal kennisgeving heeft gedaan van deze bekrachtiging of toetreding, tenzij in de akte van bekrachtiging of toetreding een latere datum is aangegeven. In dat geval treedt deze Akte voor dat land in werking op de aldus aangegeven datum.

5) Bekrachtiging of toetreding houdt van rechtswege in toetreding tot alle bepalingen en toelating tot alle voordelen in deze Akte vastgelegd.

6) Na de inwerkingtreding van deze Akte kan een land geen voorafgaande Akte van deze Overeenkomst bekrachtigen of daartoe toetreden.

Artikel 10

Looptijd

Deze Overeenkomst heeft dezelfde rechtskracht en dezelfde looptijd als het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom.

Article 11

Revision

1) Le présent Arrangement peut être révisé périodiquement par des conférences des pays de l'Union particulière.

2) La convocation des conférences de revision est décidée par l'Assemblée.

3) Les articles 5 à 8 peuvent être modifiés soit par une conférence de revision, soit conformément à l'article 8.

Article 12

Dénonciation

1) Tout pays peut dénoncer le présent Acte par notification adressée au Directeur général. Cette dénonciation emporte aussi dénonciation de l'Acte ou des Actes antérieurs du présent Arrangement que le pays qui dénonce le présent Acte a ratifiés ou auxquels il a adhéré et ne produit son effet qu'à l'égard du pays qui l'a faite, l'Arrangement restant en vigueur et exécutoire à l'égard des autres pays de l'Union particulière.

2) Le dénonciation prend effet un an après le jour où le Directeur général a reçu la notification.

3) La faculté de dénonciation prévue par le présent article ne peut être exercée par un pays avant l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date à laquelle il est devenu pays de l'Union particulière.

Article 13

*Renvoi à l'article 24
de la Convention de Paris*

Les dispositions de l'article 24 de l'Acte de Stockholm de 1967 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle s'appliquent au présent Arrangement; toutefois, si ces dispositions sont amendées à l'avenir, le dernier amendement en date s'applique au présent Arrangement à l'égard des pays de l'Union particulière qui sont liés par cet amendement.

Article 14

*Signature; langues;
fonctions de dépositaire; notifications*

1) a) Le présent Acte est signé en un seul exemplaire original en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, et déposé auprès du Directeur général.

b) Des textes officiels du présent Acte sont établis par le Directeur général, après consultation des gouvernements intéressés et dans les deux mois qui suivent la signature du présent Acte, dans les deux autres langues, l'espagnol et le russe, dans lesquelles, à côté des langues visées au sous-alinéa a), ont été signés les textes faisant foi de la Convention instituant l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

c) Des textes officiels du présent Acte sont établis par le Directeur général, après consultation des gouvernements intéressés, dans les langues allemande, arabe, italienne et portugaise, et dans les autres langues que l'Assemblée peut indiquer.

2) Le présent Acte reste ouvert à la signature jusqu'au 31 décembre 1977.

3) a) Le Directeur général certifie et transmet deux copies du texte signé du présent Acte aux gouvernements de tous les pays de l'Union particulière et, sur demande, au gouvernement de tout autre pays.

b) Le Directeur général certifie et transmet deux copies de toute modification du présent Acte aux gouvernements de tous les pays de l'Union particulière et, sur demande, au gouvernement de tout autre pays.

4) Le Directeur général fait enregistrer le présent Acte auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Artikel 11

Herziening

1) Deze Overeenkomst kan periodiek worden herzien door conferenties van de landen van de bijzondere Unie.

2) Tot bijeenroeping van herzieningsconferenties wordt besloten door de Algemene Vergadering.

3) De artikelen 5 tot en met 8 kunnen worden gewijzigd door een herzieningsconferentie, dan wel overeenkomstig artikel 8.

Artikel 12

Opzegging

1) Elk land kan deze Akte opzeggen door kennisgeving aan de Directeur-Generaal. Deze opzegging houdt tevens in de opzegging van de voorafgaande Akte(n) van deze Overeenkomst die het land dat opzegging doet van deze Akte heeft bekrachtigd of waartoe het is toegetroten en werkt slechts ten opzichte van het land dat heeft opgezegd; de Overeenkomst blijft van kracht en uitvoerbaar ten opzichte van de andere landen van de bijzondere Unie.

2) De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop de Directeur-Generaal de kennisgeving heeft ontvangen.

3) De bevoegdheid tot opzegging, bedoeld in dit artikel, kan door een land slechts worden uitgeoefend na afloop van een termijn van vijf jaar te rekenen van de datum waarop het een land van de bijzondere Unie is geworden.

Artikel 13

*Verwijzing naar artikel 24
van het Verdrag van Parijs*

De bepalingen van artikel 24 van de Akte van Stockholm van 1967 van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom zijn van toepassing op deze Overeenkomst; indien deze bepalingen evenwel in de toekomst worden gewijzigd, is de meest recente wijziging van toepassing op deze Overeenkomst voor de landen van de bijzondere Unie die door deze wijziging zijn gebonden.

Artikel 14

*Ondertekening; talen;
functies van de depositaris; kennisgevingen*

1) a) Deze Akte wordt ondertekend in een enkel oorspronkelijk exemplaar in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, en wordt nedergelgd bij de Directeur-Generaal.

b) Officiële teksten van deze Akte worden vastgesteld door de Directeur-Generaal, na raadpleging van de betrokken Regeringen, en wel binnen twee maanden na ondertekening van deze Akte, in de beide andere talen, het Russisch en het Spaans, waarin, naast de talen bedoeld in letter a), de gezaghebbende teksten van het Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom zijn ondertekend.

c) Officiële teksten van deze Akte worden vastgesteld door de Directeur-Generaal, na raadpleging van de betrokken Regeringen, in de Arabische, de Duitse, de Italiaanse en de Portugese taal en in andere door de Algemene Vergadering aan te wijzen talen.

2) Deze Akte staat tot 31 december 1977 open voor ondertekening.

3) a) De Directeur-Generaal waarmerkt de ondertekende tekst van deze Akte en verstrekt hiervan twee afschriften aan de Regeringen van alle landen van de bijzondere Unie en, op verzoek, aan de Regeringen van andere landen.

b) De Directeur-Generaal waarmerkt alle wijzigingen van deze Akte en verstrekt twee afschriften hiervan aan de Regeringen van alle landen van de bijzondere Unie en, op verzoek, aan de Regeringen van andere landen.

4) De Directeur-Generaal doet deze Akte registreren bij het Secretariaat van de Organisatie der Verenigde Naties.

5) Le Directeur général notifie aux gouvernements de tous les pays parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle :

- i) les signatures apposées selon l'alinéa 1);
- ii) le dépôt d'instruments de ratification ou d'adhésion selon l'article 9.3);
- iii) la date d'entrée en vigueur du présent Acte selon l'article 9.4) a);
- iv) les acceptations des modifications du présent Acte selon l'article 8.3);
- v) les dates auxquelles ces modifications entrent en vigueur;
- vi) les dénonciations reçues selon l'article 12.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cette fin, ont signé le présent Acte.

FAIT à Genève, le treize mai mil neuf cent soixante-dix-sept.

Pour l'Allemagne, (République fédérale d'),

C. W. SANNE
ELISABETH STEUP

Pour le Commonwealth d'Australie,

F. J. BLAKENEY

Pour la République d'Autriche,

Erik NETTEL

Pour le Royaume de Belgique,

P. NOTERDAEME

Pour l'Etat espagnol,

Antonio Vallalpando Martinez L.G. CEREZO

Pour les Etats-Unis d'Amérique,

Roger A. SORENSON

Pour la République de Finlande,

Erkki WUORI

Pour la République Française,

P. FRESSONNET

Pour la République Populaire Hongroise,

E. TASNADI

Pour l'Irlande,

Sean GAYNOR

Pour la République Italienne,

Italo PAPINI

Pour le Grand-Duché de Luxembourg,

Jean RETTEL

Pour le Royaume du Maroc,

Ali SKALLI

Pour la Principauté de Monaco,

J. NOTARI

5) De Directeur-Generaal brengt ter kennis van alle Regeringen van landen die partij zijn bij het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom :

- i) de ondertekeningen gesteld ingevolge het eerste lid;
- ii) de nederlegging van akten van bekrachtiging of toetreding ingevolge artikel 9, derde lid;
- iii) de datum van inwerkingtreding van deze Akte ingevolge artikel 9, vierde lid, letter a);
- iv) de aanvaardingen van wijzigingen van deze Akte ingevolge artikel 8, derde lid;
- v) de data waarop deze wijzigingen in werking treden;
- vi) de opzeggingen ontvangen ingevolge artikel 12.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Akte hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève op dertien mei negentienhonderd zevenenzeventig.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland,

C. W. SANNE
ELISABETH STEUP

Voor Australië,

F. J. BLAKENEY

Voor Oostenrijk,

Erik NETTEL

Voor België,

P. NOTERDAEME

Voor Spanje,

Antonio Vallalpando Martinez L.G. CEREZO

Voor de Verenigde Staten van Amerika,

Roger A. SORENSON

Voor Finland,

Erkki WUORI

Voor Frankrijk,

P. FRESSONNET

Voor Hongarije,

E. TASNADI

Voor Ierland,

Sean GAYNOR

Voor Italië,

Italo PAPINI

Voor het Groothertogdom Luxemburg,

Jean RETTEL

Voor het Koninkrijk Marokko,

Ali SKALLI

Voor Monaco,

J. NOTARI

Pour le Royaume de Norvège,

Johan CAPPELEN

Pour le Royaume des Pays-Bas,

C.A. VAN DER KLAUW

Pour la République Portugaise,

Rui Alvaro COSTA MORAIS SERRÃO

Pour la République démocratique Allemande,

J. HEMMERLING

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord,

Ivor DAVIS
Ronald MOORBY

Pour le Royaume de Suède,

Cläs UGGLA

Pour la Confédération Suisse,

P. BRAONDLI

Pour la République Tunisienne,

Mohamed BEN FADHEL

Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques,

V. BYKOV

L'instrument de ratification de la Belgique a été déposé le 9 août 1984. Cet Arrangement est entré en vigueur pour la Belgique le 20 novembre 1984.

La liste des Etats liés sera publiée ultérieurement.

F. 85 — 897

a) Accord de coopération entre la Communauté économique européenne et la République socialiste fédérative de Yougoslavie, Annexes A, B et C, Protocoles n° 1 avec Annexes I, II, III et IV, n° 2 et n° 3 avec Annexes I, II, III, IV, V et VI, ainsi que l'Acte final;

b) Accord entre les Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, d'une part, et la République socialiste fédérative de Yougoslavie, d'autre part, Annexe, et Acte final,

signés à Belgrade le 2 avril 1980. — Liste des Etats liés. — Entrée en vigueur (1)

Liste des Etats liés

Etats	Date du dépôt de la notification de ratification
Allemagne (Rép. féd)	1 février 1983
Belgique	4 janvier 1982
Danemark	23 octobre 1980
France	2 février 1981
Irlande	15 mars 1982
Italie	29 septembre 1982
Luxembourg	18 mars 1982
Pays-Bas	8 janvier 1981
Royaume-Uni	8 septembre 1981
Yougoslavie	23 février 1983

Conformément aux dispositions de leurs articles 63 et 17 ces Accords sont entrés en vigueur le 1er avril 1983.

(1) Voir *Moniteur belge* du 24 février 1982.

Voor Noorwegen,

Johan CAPPELEN

Voor Nederland,

C.A. VAN DER KLAUW

Voor de Republiek Portugal,

Rui Alvaro COSTA MORAIS SERRÃO

Voor de Duitse Democratische Republiek,

J. HEMMERLING

Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië
en Noord-Ierland,

Ivor DAVIS
Ronald MOORBY

Voor het Koninkrijk Zweden,

Cläs UGGLA

Voor de Zwitserse Confederatie,

P. BRAONDLI

Voor de Republiek Tunesië,

Mohamed BEN FADHEL

Voor de U.S.S.R.,

V. BYKOV

De bekrachtigingsoorkonde van België werd neergelegd op 9 augustus 1984. Deze Overeenkomst is voor België in werking getreden op 20 november 1984.

De lijst van de gebonden Staten zal later gepubliceerd worden.

N. 85 — 897

a) Samenwerkingsakkoord tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, Bijlagen A, B en C, Protocollen nr. 1 met Bijlagen I, II, III en IV, nr. 2 en nr. 3 met Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, alsmede de Slotakte;

b) Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, anderzijds, Bijlage en Slotakte,

ondertekend te Belgrado op 2 april 1980. — Lijst der gebonden Staten. — Inwerkingtreding (1)

Lijst der gebonden Staten

Staten	Datum van de neerlegging van de kennisgeving van bekrachtiging
België	4 januari 1982
Denemarken	23 oktober 1980
Duitsland (Bondsrep.)	1 februari 1983
Frankrijk	2 februari 1981
Ierland	15 maart 1982
Italië	29 september 1982
Joegoslavië	23 februari 1983
Luxemburg	18 maart 1982
Nederland	6 januari 1981
Verenigd Koninkrijk	8 september 1981

Overeenkomstig de bepalingen van respectievelijk hun artikels 63 en 17 zijn deze Overeenkomsten in werking getreden op 1 april 1983.

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 24 februari 1982.